

W. BESSEL & C^{ie}
Editions Musicales Russes

Société à Responsabilité Limitée au Capital de 150.000 Francs

Téléphone: Laborde 02-13

R.C. Seine n° 242.415

Chèque Postal Paris n° 1012.90

78, Rue de Monceau

PARIS (VIII^e)

le 20 Mai 1932

Monsieur Guillermo Fernandez Shaw
Claudio Coello, 64
Madrid.

G, XI, 81

Cher Monsieur,

Nous revenons aujourd'hui à votre estimée du 14 Avril avec laquelle vous nous avez envoyé un projet de contrat à établir entre nous et vous en collaboration avec M. F. Romero Sarachaga.

Comme nous avons déjà eu l'occasion de vous expliquer dans notre lettre précédente, nous ne sommes pas à même de faire un contrat quelconque avec vous, étant donné que nous ne pourrions pas acquérir votre traduction espagnole du "Tsar Saltan", qui ne peut pas nous servir.

Cependant, nous n'avons pas d'objections à ce que vous traduisiez cet opéra à vos risques et sans aucun engagement de notre part. Dans le cas où votre traduction sera acceptée par un des théâtres espagnols pour être exécutée, ce qui serait une grande novation du moment que jusqu'à présent on n'a jamais joué les opéras russes en espagnol, - nous sommes bien disposés de vous réserver ensemble avec votre collaborateur une part des droits. Nous sommes obligés de vous prévenir dès à présent, que cette part ne pourra pas excéder la moitié des droits qui reviennent au librettiste, qui est comme vous le savez M. Bielsky, auteur du texte russe original de cet opéra.

Nous protestons énergiquement contre votre affirmation tout à fait mal fondée, que cet opéra soit en domaine public, tandis que en réalité il est protégé par la convention de Berne ayant été publié en Allemagne pour la première fois. Si cet opéra sera de nouveau représenté un jour en Espagne, c'est nous qui traiterons avec la direction du théâtre respectif, comme nous l'avons fait dans le passé avec M. Mestres, quand il a été directeur du Théâtre Liceo à Barcelone.

Veillez agréer, cher Monsieur, nos salutations les plus distinguées